

Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 101 (1983)
Heft: 33/34

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wettbewerbe

Concours international pour la restructuration du centre ville et du Casino Municipal de Campione, Italie

La Municipalité de la commune de Campione (Italie), située sur le Lac de Lugano, organise un concours international pour la restructuration de son centre ville.

Ce concours est un concours international, ouvert aux architectes ou groupes d'architectes, titulaires de leurs droits d'exercice dans leur pays et ressortissants des pays de la CEE ainsi que des pays suivants: Albanie, Andorre, Autriche, Bulgarie, Espagne, Etats-Unis, Finlande, Hongrie, Liechtenstein, Norvège, Pologne, Portugal, Principauté de Monaco, R.D.A., Roumanie, S. Marino, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Turquie, U.R.S.S., Yougoslavie.

Le concours comporte deux phases: le projet demandé pour la première est du niveau «esquisse», la seconde du niveau «avant projet».

Le concours a pour objet l'aménagement de la zone centrale de Campione d'Italia, sur un site d'environ 27 000 m² qui comprend:

- la zone du parking communal située entre le Corso Fratelli Fusina et la place Milano
- la place Milano
- la place Maestri Campionesi
- la zone et l'édifice de la Villa Mimosa, au nord du Casino
- la zone et l'édifice du Casino Municipal
- la zone et l'édifice de l'ancienne école maternelle
- l'édifice communal qui sert actuellement de Commissariat, et ses abords
- l'Hôtel de Ville
- la pinacothèque.

Programme

Le programme du concours comporte les éléments suivants:

- Casino: la réalisation d'un nouveau casino qui répondra aux exigences d'usage dans un avenir proche
- Activités culturelles et récréatives: la création d'une salle polyvalente qui puisse tout d'abord répondre à la fonction de salle des fêtes du nouveau Casino Municipal, et en même temps se prêter à l'organisation d'autres manifestations liées à la vie communale. A cette salle, d'une capacité de 900 places assises, pourront s'ajouter des espaces secondaires destinés aux activités culturelles
- Parking: la création d'un parking de 900 places
- Circulation routière et aménagement urbain: le système général de circulation routière dans la zone et la définition des espaces libres au moyen d'aménagements urbains adéquats, garantissant sur le site du concours, en plus des parkings précités, des emplacements pour environ 300 véhicules.

Règlement, jury, prix

Les langues officielles sont l'italien et l'anglais. En cas de contestation, le texte italien fera foi. Le règlement du concours est conforme à la «Recommandation révisée concernant les concours internationaux

d'architecture et d'urbanisme», élaboré conjointement par l'UIA et l'UNESCO. Le concours est patronné par l'UIA. Le jury est composé de *Sergio Costioli*, ingénieur, *maire de Campione*, *Guido Boni*, architecte, délégué aux Travaux publics, *Campione*, *Moises Shuster*, président honoraire de l'Association internationale des congrès et conventions, *Mexique*, *Giovanni Avon*, architecte, *Italie*, *Alfred Roth*, architecte, *Suisse*, *Werner Seligman*, architecte, *USA*, *Georges Candilis*, architecte, *France*, représentant de l'UIA; *Geoffrey Darke*, architecte, *G-B*, suppléant, *Francesco Tentori*, *Italie*, suppléant.

A l'issue de la première phase, le jury retiendra sept projets et les présentera avec ses recommandations à la Municipalité de Campione, qui en retiendra trois pour la seconde phase. Lors du jugement de la première phase le jury disposera d'une somme de 60 000 fr. suisses, qu'il répartira entre les auteurs des quatre projets non admis à la seconde phase. Chaque concurrent admis à la seconde phase recevra une indemnité forfaitaire de 30 000 fr. suisses.

Calendrier

1re phase: date limite d'inscription: 4 novembre; date limite pour les questions: 16 décembre; date limite de réception des projets: 6 avril 1984

2e phase: date limite de retrait des dossiers: 22 juin 1984; date limite de remise des projets: 5 octobre 1984; publication des résultats: 7 décembre 1984; exposition des projets: 15 décembre 1984-11 janvier 1985

Modalités d'inscription

Les droits d'inscription sont fixés à 300 francs suisses. Ils devront être versés à: Rubrica concorso Campione, c/o Credit Suisse Chiasso, Compte No 89082.51/1

Le dossier de la première phase du concours sera adressé aux concurrents qui se seront acquittés de leurs droits d'inscription et auront adressé aux organisateurs une fiche d'inscription mentionnant:

- le nom du concurrent ou du responsable de l'équipe
- l'adresse et le numéro de téléphone du concurrent
- ses titres professionnels.

Ces informations devront parvenir, impérativement, aux organisateurs avant le 4 novembre 1983, à l'adresse suivante: Secrétariat du concours, c/o UCAL SA, Via Brentani 9, CH-6900 Lugano (Suisse); tél: 091/51 28 88; personne responsable à contacter: Eda Mazoleni.

Wettbewerb Überbauung Reitschulareal in Biel

Die Stadt Biel veranstaltete zusammen mit den PTT und im Einvernehmen mit der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Erweiterung der Neumarktpost und der Stadtbibliothek, für die Gestaltung der gesamten Erdgeschossflächen inklusive Sockelgeschoss des Neubaus der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft sowie für die Gestaltung der Tiefgarage mit Zivil-, Kulturgüterschutz und Stadtarchiv.

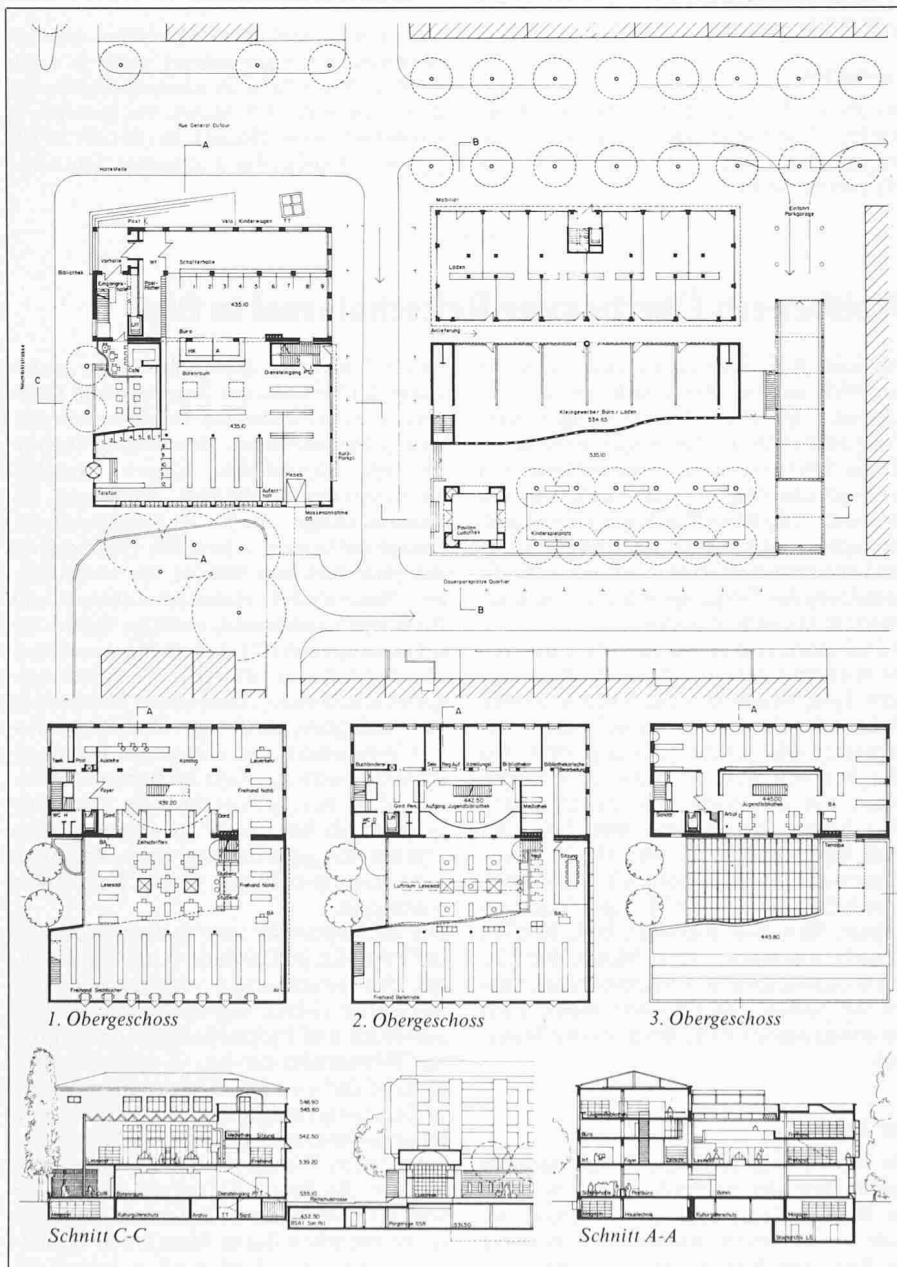
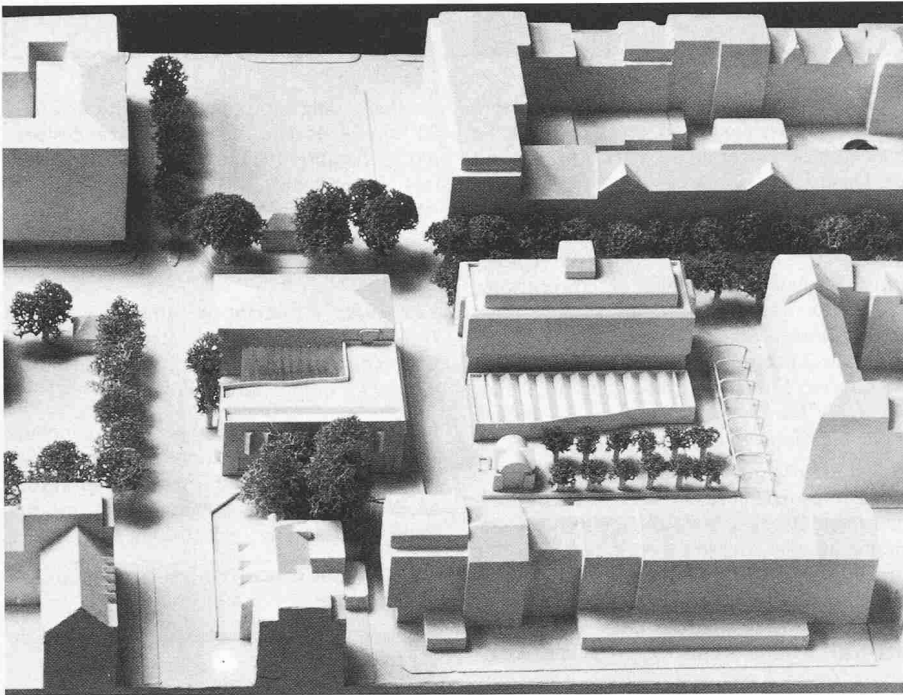
Teilnahmeberechtigt waren Fachleute, welche seit dem 1. Januar 1981 in den Kantonen Bern, Jura, Neuchâtel und Solothurn ihren Wohn- oder Geschäftssitz haben oder in der Gemeinde Biel heimatberechtigt sind. Die Mitarbeit von Künstlern und Gartenarchitekten war erwünscht. Preisrichter waren Otto Arnold, Baudirektor, Biel, Urs Chr. Graf, Stadtbibliothek, Biel, Guido Nobel, Generaldirektor PTT, Bern, die Architekten Kurt Aellen, Bern, Ernst M. Buser, Stadtbau- meister, Biel, Feri Khanlari, Biel, Bernard Meuwly, Lausanne, Henri Mollet, Biel, Jakob Schilling, Zürich; Ersatzpreisrichter waren die Architekten Christian Kunz, Chef des constructions PTT, Bern, André Meier, Biel.

Zur Aufgabe

Die baulich und betrieblich ungenügenden Verhältnisse der Stadtbibliothek Biel und der Neumarktpost sind den Behörden der Stadt seit längerem bekannt, und Projekte für Post- und Bibliothekerweiterungen ge-

hen auf mehrere Jahre zurück. In Anbetracht der Vielzahl, der Tragweite und Komplexität der anstehenden Probleme - Erweiterung Neumarktpost, Erweiterung Stadtbibliothek, Bauvorhaben Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft, Tiefgarage, Zivilschutzanlage und Kulturgüterschutz, Fussgängerbereich - kam das Hochbauamt der Stadt Biel zum Schluss, die verschiedenen Bauvorhaben zusammenzufassen und für dieses städtebaulich wichtige Gebiet zusammen mit den PTT und im Einvernehmen mit der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft einen öffentlichen Wettbewerb zu veranstalten. Das Ungewöhnliche an diesem Wettbewerb war, dass in den Planungsraum das Neubauprojekt der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft fällt. Die Gesellschaft hat jedoch ihr Einverständnis gegeben, das gesamte Erdgeschoss des insgesamt 5stöckigen Hauses in den Wettbewerb einzugeben.

Die Stadtbibliothek und die Post Neumarkt befinden sich im Gebäude Dufourstrasse 26, das den weiträumigen rechteckigen Neumarktplatz südlich begrenzt (siehe Modellaufnahme und Erdgeschossplan des 1. Preises, Bildlegende) der Bau ist noch in gutem Zustand und wird im Objektinventar Biel als schützenswert aufgeführt. Die Statik musste erhalten bleiben; Nutzungsänderungen waren möglich. Die alte Reitschule wurde abgebrochen. An ihrer Stelle soll der Neubau der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft entstehen (siehe Modell und Grundriss 1. Preis). Die Linden-Allee entlang der



1. Preis (12 000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Werkgruppe Bern, Andreas Bürki, Reinhard Briner. Aus dem Bericht des Preisgerichtes

Der Verfasser trennt richtigerweise sein Bibliotheks- und Postgebäude aus städtebaulichen Überlegungen deutlich vom Neubau der Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft ab. Die Wirkung des Einzelbaus wird durch die Weiterführung der Reitschulstrasse unterstrichen. Das vorgeschlagene Erschliessungssystem kann als einfach und realistisch bezeichnet werden. Der Platz ist wohlproportioniert und kann attraktiv bepflanzt werden. Die Lage der Ludothek ist gut, allerdings fehlen – als Konsequenz der Trennung vom Hauptgebäude – die infrastrukturellen Einrichtungen. Sämtliche Neubauten wurden mit differenzierten architektonischen Ausdrucksmitteln gebildet, welche auf den bestehenden Post- bzw. Bibliotheksbau gut abgestimmt sind.

Die gemeinsame Eingangszone für PTT und Bibliothek ist richtig. Der Treppenaufgang zur Bibliothek ist wenig einladend. Das gleiche gilt für das an der Neumarktstrasse gelegene Café. Die Räume der Bibliothek sind interessant und grosszügig angelegt. Die betrieblichen Voraussetzungen sind erfüllt. Die räumliche Untervertretung der Bibliothek im Erdgeschoss bzw. Aussenraum (Platz) entspricht nicht den Zielvorstellungen. Das Angebot an Ladenflächen ist attraktiv und erlaubt in bezug auf Nutzung und Erschliessung eine willkommene Flexibilität. Der Postbetrieb ist generell funktionsfähig. Die Fernmelderäumlichkeiten sind betrieblich zu wenig übersichtlich. Die Zu- und Wegfahrt für Dienst- und Kundenfahrzeuge sind nicht optimal gelöst.

Das Projekt ist städtebaulich interessant, überzeugt durch seine Massstäblichkeit und durch die Verhältnismässigkeit seiner kubischen Massenverhältnisse. Es verzichtet bewusst auf eine Überzeichnung des urbanen GBestaltungsanspruches, entspricht weitgehend den betrieblichen Vorstellungen der PTT, Bibliothek und der Mobiliar sowie den planerischen Zielvorstellungen. Die architektonische Aussage ist verhalten. Sie führt einen ausgewogenen Dialog mit den vorliegenden Bauten.

Oben: Modellaufnahme. Oben links der Neumarktplatz, welcher südlich durch das Gebäude der Stadtbibliothek und Neumarktpost (Mitte links) begrenzt wird; in der Mitte rechts der langgestreckte Kubus der Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft

Dufourstrasse und der Baumbestand in der Südecke des Wettbewerbsareals waren zu erhalten. Die Bauherrschaft legte besonderen Wert auf die städtebauliche einwandfreie Eingliederung und auf die Integration der erhaltungswürdigen Bausubstanz. Der Fussgängerbereich sollte auf die südlich vorherrschende Wohnbebauung und die westlich gelegene Bibliothek ausgerichtet und keinesfalls als Einkaufs- und Durchgangszone ausgebildet sein.

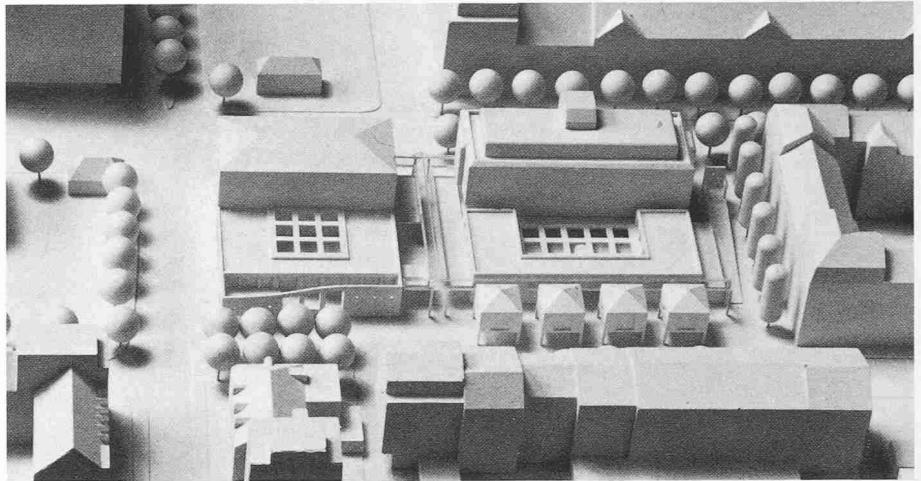
Das Raumprogramm umfasste im wesentlichen die folgenden Elemente:

- Erweiterung der bestehenden Neumarktpost von 330 m² auf 920 m²
- Erweiterung der Stadtbibliothek von 1000 m² auf 2515 m²
- Tiefgarage von min. 50 bis max. 120 Parkplätzen
- Zivilschutzanlage (Bereitstellungsanlage), kombiniert mit einem Sanitätsposten und Geräteraum von total 740 m²
- Räume für Kulturgüterschutz und Stadtarchiv von 400 m²
- Ladenfläche von 900 m²
- Gestaltung eines Fussgängerbereichs mit Kinderspielplatz von 430 m²

Fortsetzung auf der übernächsten Seite

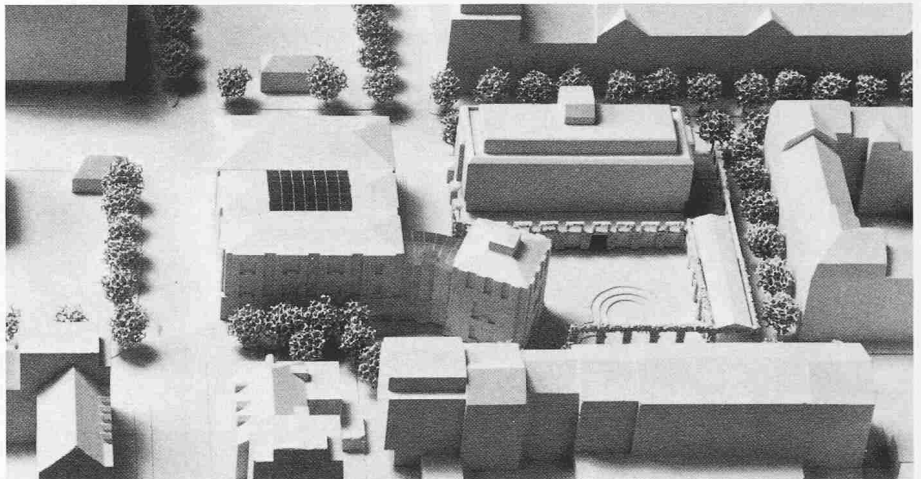
2. Preis (10 000 Fr.): Reinhard + Partner AG, Bern; Mitarbeiter: P. Fuhrer, D. Petitmermet, H. Rätz, P. Tschäppeler

Das Projekt schlägt keinen Platz, sondern eine Anzahl untergeordneter funktioneller Räume vor. Die Lösung erlaubt es, durch einfache Baukörper den bestehenden Raum nach Westen zu öffnen und dennoch das ganze Programm unterzubringen. Die in unmittelbarer Nähe bestehenden und zukünftigen Wohnungen werden dadurch aufgewertet. Das Projekt übersetzt das Programm in eine architektonische Sprache, welche die bestehenden unterschiedlichen Elemente auf einen gemeinsamen Nenner bringt. Es wird eine glückliche Übereinstimmung zwischen dem architektonischen Ausdruck und der Funktion der Gebäude festgestellt. Die niedrig gehaltenen Volumen wirken ziemlich fremd.



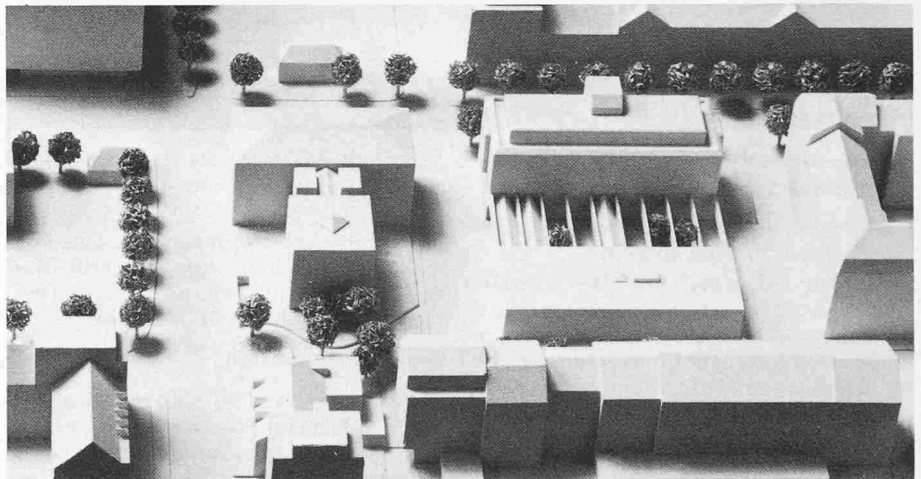
3. Preis (7000 Fr.): Suter+Suter AG, Bern

Die Neubauten übernehmen das bestehende städtebauliche Blocksyst. Damit wird gleichzeitig ein gut dimensionierter und gestalteter Innenhof kreiert, welcher gute Nutzungsmöglichkeiten eröffnet. Die Anordnung des Turmes als zusätzliches kubisches Element erscheint eher genutzt, um so mehr als dieser Turm auf seine ganze Höhe mittels eines gläsernen Zwischenbaus mit dem Hauptbau zusammenwächst. Die Übertragung der architektonischen Sprache des Altbau auf die Neubauten ist nicht in allen Teilen glücklich. Die im turmförmigen Separatbau untergebrachte Jugend- und Kinderbibliothek auf mehreren Ebenen bringt Unabhängigkeit und Intimität. Das Projekt schafft einen gut dimensionierten städtischen Platz, weist aber architektonische und betriebliche Mängel auf.



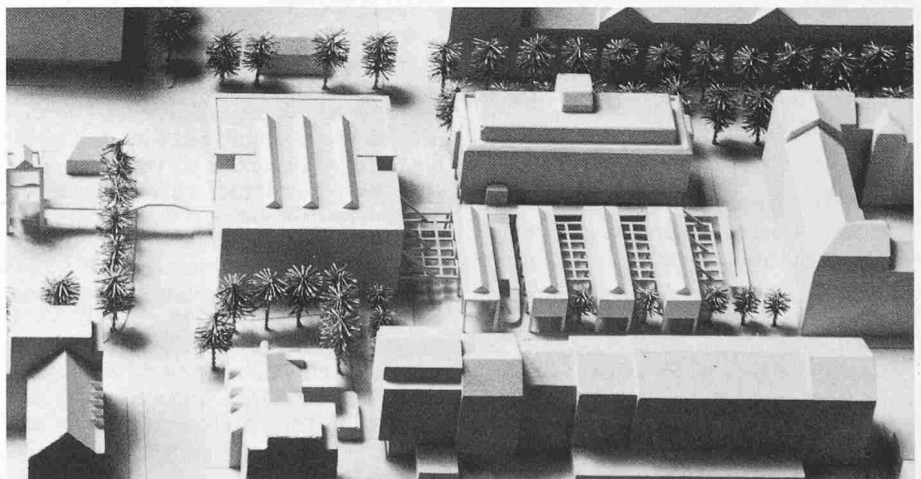
4. Preis (6000 Fr.): Flückiger+Mosimann, Biel; Mitarbeiter: J. Saager, G. Woern

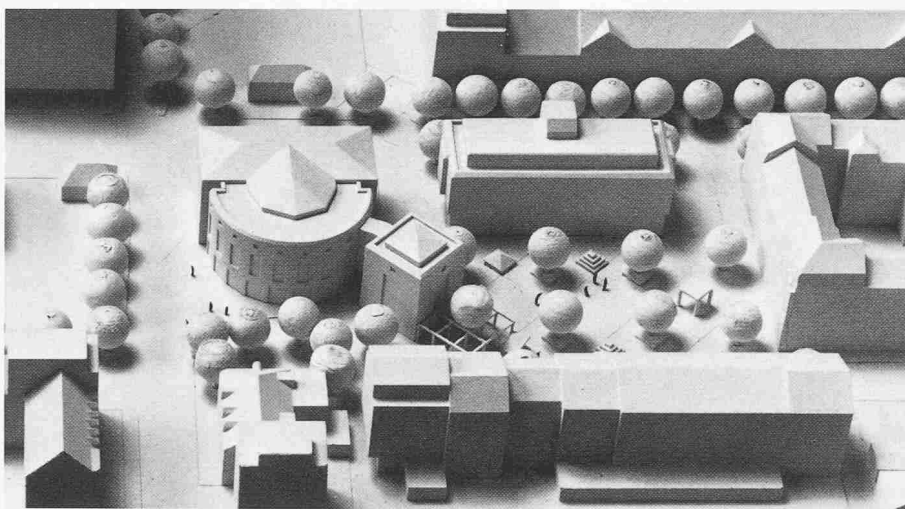
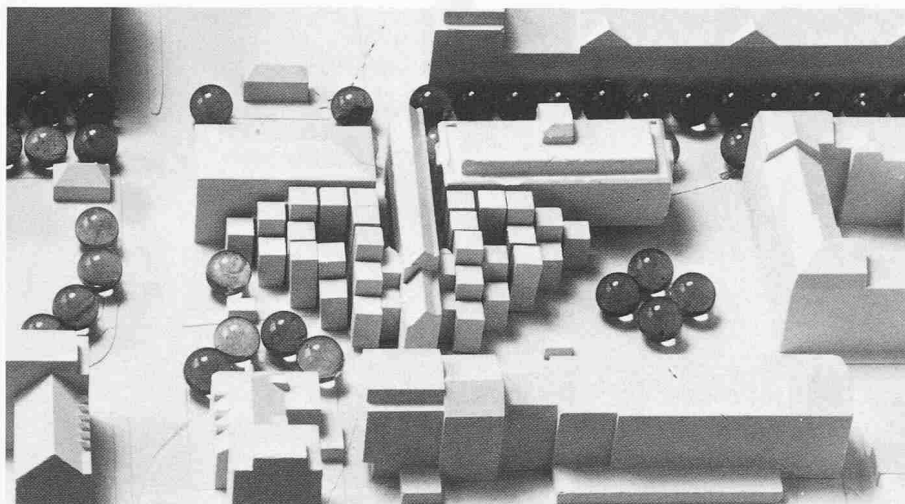
Das vorhandene Blockmuster der Umgebung wird im Sinne einer Stadtreparatur beendet und durch einen Einzelbau südlich der Neumarktpost ergänzt. Dem gegenüber führt das Verkehrsregime zu einer Beeinträchtigung der Wohnqualität. Der vorgeschlagene Fussweg durch den Kocher-Garten ist kurzfristig nicht realisierbar. Ein Kinderspielplatz an der Neumarktstrasse ist undenkbar. Die Nutzflächenerweiterung der Bibliothek erfolgt durch einen zentralsymmetrischen Baukörper südlich der bestehenden Neumarktpost. Er ist gut platziert und architektonisch glaubhaft durchgestaltet. Die ihn auf drei Seiten umschliessende Grünfläche steht im bewussten Gegensatz zum Neumarktplatz. Das grossflächige Flachdach des Posttraktes, von den vorhandenen Wohnungen gut einsehbar, ist gestalterisch nicht bewältigt.



5. Preis (5000 Fr.): H. Freiburghaus, B. Leu, R. Mühlethaler, Bern

Die geplanten Anlagen entwickeln sich folgerichtig aus den übergeordneten Strassen und Platzräumen des Quartiers: Das bestehende Bibliotheks- bzw. Postgebäude wird erweitert durch einen bewusst neuzeitlich formulierten einfachen Baukörper. Hinter dem Mobiliargebäude entfaltet sich eine feingliedrige aufgelöste Baustruktur als Vorland der südlich liegenden Wohnbauten. Die Erschliessung der Bibliothek und der im 1. Obergeschoss liegenden Läden über ein ausgedehntes Netz von Passerellen und Rampen wirkt im Verhältnis zum Inhalt der Überbauung und zur Dichte des Quartiers übertrieben. Durch den kompakten Neubau entstehen grosse zusammenhängende Flächen, auf welchen sich die Bibliothek gut organisieren lässt. Der urbane Gestaltungsanspruch des Projektvorschlages wirkt überzeichnet.





Es wurden 55 Entwürfe beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (12 000 Fr.): Werkgruppe Bern, Andreas Bürki, Reinhard Briner
2. Preis (10 000 Fr.): Reinhard und Partner AG, Bern; Mitarbeiter: P. Fuhrer, D. Petitmermet, H. Rätz, P. Tschäppeler
3. Preis (7000 Fr.): Suter+Suter AG, Bern
4. Preis (6000 Fr.): Flückiger+Mosimann, Biel; Mitarbeiter: J. Saager, G. Woern
5. Preis (5000 Fr.): H. Freiburghaus, B. Leu, R. Mühlethaler, Bern
6. Preis (4000 Fr.): E. Elgart, Bettlach
7. Preis (3500 Fr.): U. Strasser, Bern/Bümpliz
8. Preis (2500 Fr.): W. Schindler, Bern und Zürich, H. Habegger, Bern; Mitarbeiter: J. Hornberger

Ankauf (1000 Fr.): Beutler und Breitenstein, Thun

Ankauf (1000 Fr.): W. Stäuble, Solothurn

Ankauf (1000 Fr.): R. Fellmann, Olten

Ankauf (1000 Fr.): D. Butters, Solothurn

Das Preisgericht empfahl der Bauherrschaft, das mit dem ersten Preis ausgezeichnete Projekt der Werkgruppe Bern, Andreas Bürki und Reinhard Briner, weiterbearbeiten zu lassen.

Ankauf (1000 Fr.): R. Fellmann, Olten

Ankauf (1000 Fr.): Beutler und Breitenstein, Thun

SIA-Fachgruppen

Bauen – konventionell oder mit Generalunternehmer?

Fachtagung und Generalversammlung der FMB am 10. Nov. in Bern

Wege und Hilfsmittel für die Verwirklichung einer Bauaufgabe sollen an einer Fachtagung dargelegt werden. Veranstalter ist die SIA-Fachgruppe für das Management im Bauwesen (FMB) in Zusammenarbeit mit dem Verband Schweiz. Generalunternehmer (VSGU). Die Tagung richtet sich an private und öffentliche Bauherren, an Bau-fachorgane und Baufachleute. Vermittelt werden die verschiedenen Formen der Projektorganisation und die verschiedenen Aufgaben aller am Bau Beteiligten. Mit der Tagung verbunden wird vorgängig die Generalversammlung der FMB.

Programm

Ort und Zeit: Kursaal Bern, 10. November
11.00 Uhr: Generalversammlung der FMB, anschliessend Mittagessen.

14.00 Uhr: Tagungsbeginn. *W. Jauslin:* Begrüssung; *Prof. M. Burckhardt:* «Mensch und Bauen»; *P. Jaray:* «Grundlagen und Begriffe» (Projekttauf, Projektorganisation, Funktionsdiagramm); *Dr. J. Bühler:* «Bauen mit Einzelverträgen»; *H. U. Siegfried:* «Bauen mit einem Generalunternehmervertrag»; *Dr. R. Schumacher:* «Aufgaben und

Verantwortlichkeiten des Bauherrn» (juristische Aspekte). *F. König, Dr. H. R. Schaller:* Schlusswort (etwa 18.00 Uhr).

Das detaillierte Programm mit Anmeldekarte erscheint später in dieser Zeitschrift. *Weitere Auskunft:* SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich, Tel. 01/201 15 70.

Bauen und Gesundheit

Am 24. November 1983 führt die Fachgruppe für Architektur FGA von 9.45 bis 17 Uhr im Konferenzzentrum alfa in Bern eine Informationstagung zum Thema «Bauen und Gesundheit» durch.

Referenten aus dem In- und Ausland zeigen Aspekte der Beeinträchtigung menschlicher Gesundheit durch die gebaute Umwelt auf. Sie versuchen, in der zunehmenden Verwirrung der Begriffe über gesundes Bauen klärend und aufklärend zu wirken. An praktischen Beispielen werden wichtige Einzelprobleme dargestellt. Damit soll gezeigt werden, wie durch Berücksichtigung und Anwendung von Resultaten der laufenden Forschung im Bauwesen gesunde Bauten erstellt werden können.

Die Referate werden in einem Dokumentationsband veröffentlicht, der an der Tagung abgegeben wird. Das Detailprogramm der Veranstaltung liegt Mitte September vor und wird im «Schweizer Ingenieur und Architekt» publiziert.

SIA-Sektionen

Winterthur

Ästhetik und Design. Donnerstag, 18. Aug., 20.00 Uhr, Hörsaal Technorama. Vortrag von *Luigi Colani*. Der Bündner Luigi Colani ist als Wissenschaftler und Künstler international bekannt. Seine Ideen und anwendungsbezogenen Lösungen gehen von Analogien in der Natur aus und umfassen ein breites Tätigkeitsfeld.

Solothurn

Richtstrahlantenne PTT und Ruine Froburg. Sonntag, 21. August, 11.00 Uhr. Führung durch PTT-Vertreter. Familienanlass.

Waldstätte

Aus der Tätigkeit unserer Mitglieder in SIA-Kommissionen. Mittwoch, 7. Sept., 20.15 Uhr, in Luzern (Rest. Schützenhaus). Mit diesem vereinsinternen Informationsabend soll in Erinnerung gerufen werden, wer von der Sektion Waldstätte in den einzelnen SIA-Gremien tätig ist. Gleichzeitig soll die Arbeitsweise dieser Gremien vorgestellt werden, was Gelegenheit zu Gedankenaustausch und Anregungen gibt. In Kurzreferaten von je 5 Minuten kommen 11 Vertreter von Fachgruppen und Kommissionen zu Wort, während die Anliegen des Central-Comités von Dr. H. H. Gasser dargelegt werden.